

QUELQUES GENERALITES

<https://www.ac-strasbourg.fr/publics/formation-etablissements/sections-et-voies-specifiques/voie-bilingue-paritaire/>

QUELQUES OUTILS POUR DEMARRER

Pour la maternelle :

Domaine	Titre	Auteur(s) - Editeur	Disponibilité
Déc. du monde Langage oral	Les rituels à la maternelle (Progression pour les activités rituelles)	Groupe départemental maternelle - CANOPE / CRDP	http://www.crdp-strasbourg.fr/materne/le/dossiers_tra/tra_classe/temps2.php?parent=3
Langage oral Déc. du monde	Comptines en allemand autour des saisons	Groupe départemental maternelle - CANOPE / CRDP	http://www.crdp-strasbourg.fr/materne/le/dossiers_tra/tra_classe/#section2
La voix et l'écoute Langage oral	Krabbelmäuse Liederbuch (CD + Buch) Das Singemäuseliederbuch (CD + Buch) et bien d'autres encore...	JÖCKER Detlev - Menschenkinderverlag	Librairies
Langage oral	Der neue Daumen Knuddeldick Sprache für Kinder : über 300 lustige Verse und Geschichten	SINGER Waltraut –	Librairies
Déc. du monde	Comptines numériques en allemand	Groupe départemental maternelle - CANOPE / CRDP	http://www.crdp-strasbourg.fr/materne/le/dossiers_tra/tra_classe/#section2
Kinderspiele	Kinderspiele aus der guten alten Zeit	Hajo Bücken	Edition XXL
Langue et littérature enfantine	Liste d'albums en français et en allemand		http://www.dsdenlv68.site.ac-strasbourg.fr/category/albumslitterature-de-jeunesse/

Ressources tous cycles :

Pour commander des documents allemands :

www.dokumente-verlag.de

[http://www.klett-sprachen.de/search-](http://www.klett-sprachen.de/search-1/quicksearch/result?schnellsuche_absenden=&schnellsuche=grundschule)

[1/quicksearch/result?schnellsuche_absenden=&schnellsuche=grundschule](http://www.klett-sprachen.de/search-1/quicksearch/result?schnellsuche_absenden=&schnellsuche=grundschule)

<http://www.cornelsen.de/erw/1.c.1851819.de>

<https://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/>

<http://www.lepontdulivre.fr/>

Site du CDDP 68 :

www.crdp-strasbourg.fr/cddp68/pedagogie

Site des langues vivantes 68 :

<http://www.dsdenlv68.site.ac-strasbourg.fr/>

Site de Martine Johner Suter :

<http://ressourcesclassesbilingues.eklablog.com>

Pour le cycle 2 :

Domaine	Titre	Auteur(s) - Editeur	Disponibilité
Mathématiques *	Cap Math CP Deutsche Fassung – Arbeitsheft + Kopiervorlagen Guide de l’enseignant (en français) *** Consignes en allemand en ligne Cap Math CE1 Deutsche Fassung – Arbeitsheft + Kopiervorlagen Guide de l’enseignant (en français) *** Consignes en allemand en ligne	Christophe Beaufils Anita KEMPF Anke ZIMMERMANN Valérie ? CANOPE / CRDP *** A commander sur internet ; attention : l’ancienne version !	CANOPE / CRDP Site du CANOPE / CRDP
* Mathématiques	Cap Math CE2 Deutsche Fassung + Kopiervorlagen + Heft für Geometrie und Messungen Cap Math – livre du maître en français ***	Christophe Beaufils Anita KEMPF Anke ZIMMERMANN CANOPE / CRDP	CANOPE / CRDP
Lecture CP	Stefan geht in die Schule Album + livret pédagogique	J.M. SCHELCHER – Do Bentzinger	Médiathèque des langues **
Lecture CP	Livret pédagogique d’exploitation de l’album « Die kleine Raupe Nimmersatt » (Eric CARLE, Gerstenberg)	J.M. SCHELCHER	CP LV
Lecture CP	Livret pédagogique d’exploitation de l’album « Eine Herbstgeschichte » (Max BOLLIGER, Lehrmittelverlag des Kantons Zürich)	J.M. SCHELCHER – CDDP 68	Médiathèque des langues **
Lecture CP	Livret pédagogique d’exploitation de l’album « Weißt du eigentlich, wie lieb ich dich hab ? » (Sam McBratney, Sauerländer)	J.M. SCHELCHER – CDDP 68	Médiathèque des langues **
Langage oral Lecture CP	Ab in die Schule Album et CD audio	CANOPE / CRDP	CANOPE / CRDP Médiathèque des langues **
Lecture CE1	Na, so was ! Album + livret pédagogique	J.M. SCHELCHER – Do Bentzinger	Librairie
Lecture CE1	Exploitation pédagogique du livre « Der Buchstabenvogel » (E. HASLER, dtv junior)	FERNANDEZ Monika	CP LV
Grammaire	Programmation du CP au CM2	M. FERNANDEZ – S. DEPUYDT – N. NICOLAS-GARREAU	CP LV
Langue allemande CE1	Mir nach durchs CE1 Jahr oder Gustels Wege durch das CE1 Gehege Die Sprache sprechen, schreiben, untersuchen	C. Huck – Do Bentzinger	Librairie / Médiathèque des langues **
Déc. du monde + langue allemande	Pustebume – Das Sachbuch 1 + 2 Livre de l’élève + fichier de l’élève + fichier du maître	Ed. Schroedel	Librairie Médiathèque des langues **
Déc. du monde + langue allemande	Lollipop – Sprach-Sach-Buch 2 (livre élève) + Arbeitsheft Sprache + Arbeitsheft Sache	Éd. Cornelsen	Librairie Médiathèque des langues **
Déc. du monde CP	Bausteine zur Zweisprachigkeit – Sachkunde im 1. Grundschuljahr (livret du maître + fichier élève)	A.M. TEUBER-Do Bentzinger	Librairie / Médiathèque des langues **
Education musicale	Rondo 1 et 2 - Enregistrements sonores - Etude d'œuvres et de compositeurs - Découverte d'instruments - Fascicules élèves par niveaux et par saisons - livre du maître, transparents...	Mildenberger	Librairie Médiathèque des langues **
Education musicale	Spielerisch Deutsch lernen Lieder und Reime mit CD	Hueber	
EPS	Revue EPS 1	Ed. Revue EPS	Bibliothèque des écoles

* **Mise en garde** : attention à l’utilisation de manuels allemands pour les mathématiques !

- Les techniques opératoires et les signes des opérations ne sont pas conformes aux usages français.
- Les domaines abordés ne couvrent pas l’ensemble du programme français.

Pour le cycle 3 :

Domaine	Titre	Auteur(s) - Editeur	Disponibilité
* Mathématiques CM1	Cap Math CM1 Deutsche Fassung) + Kopiervorlagen Cap Math – livre du maître en français ***	CANOPE / CRDP *** A commander sur internet ; attention : l'ancienne version !	CANOPE / CRDP
* Mathématiques CM2	Cap Math CM2 Deutsche Fassung + Kopiervorlagen Cap Math – livre du maître en français ***	CANOPE / CRDP	CANOPE / CRDP
Grammaire	Programmation du CP au CM2	M. FERNANDEZ – S. DEPUYDT – N. NICOLAS-GARREAU	CP LV
Grammaire	Meine kleine Grammatik	Delphine Vogt SCEREN / CRDP Als	CANOPE / CRDP
Grammaire	Spielerisch Deutsch lernen Wortschatz und Grammatik Lernstufe 1	Hueber	Librairies
Langue allemande	Pustebblume – Das Sprachbuch 2 + 3 (Livre de l'élève) + Die Werkstätten 2 + 3 (fichiers indépendants)	Ed. Schroedel	Librairies Médiathèque des langues **
Etude de la langue allemande	Sprachfuchs II. Klasse 2 / 3 / 4	Klett	Librairies
Etude de la langue allemande	JO-JO Sprachbuch 1+2+3 + Arbeitsheft + livre du maître avec fiches photocopiables + Textwerkstatt (pour l'expression écrite)	Cornelsen	Librairies Médiathèque des langues **
Etude de la langue allemande CM2	Document passerelle CM2-6e Exploitation du texte „Projektwoche in der Hexenschule“ (CD)	Professeurs de collège	Bibliothèque des écoles ; CP LV
Etude de la langue allemande CM2	Document passerelle CM2-6e Exploitation du livre « Lola und die Piraten » (Ole KÖNNECKE, rororo) - CD	Professeurs de collège	Bibliothèque des écoles ; CP LV
Sciences expérimentales et technologie	Pustebblume – Das Sachbuch 3 + 4 Livre de l'élève + fichier de l'élève + fichier du maître	Ed. Schroedel	Librairies Médiathèque des langues **
Sciences expérimentales et technologie	Dossiers thématiques	Verlag an der Ruhr	Librairies Médiathèque des langues **
Géographie CE2, CM1, CM2	Geografielehrbuch für die bilingualen Klassen (livre de l'élève + cd-rom enseignant)	CANOPE / CRDP	CANOPE / CRDP Médiathèque des langues **
Education musicale	Rondo 3 et 4 - Enregistrements sonores - Etude d'œuvres et de compositeurs - Découverte d'instruments - Fascicules élèves par niveaux et par saisons - livre du maître, transparents...	Mildenberger	Librairies Médiathèque des langues **
EPS	Revue EPS 1	Ed. Revue EPS	Bibliothèque des écoles

* **Mise en garde** : attention à l'utilisation de manuels allemands pour les mathématiques !

- Les techniques opératoires et les signes des opérations ne sont pas conformes aux usages français. Les signes en vigueur en France sont à utiliser également dans la partie allemande.
- Les domaines abordés ne couvrent pas l'ensemble du programme français.

**La médiathèque des langues se trouve à l'ESPE de Colmar. Responsable : Martine UMHAUER.

Ressources et d'outils pour l'enseignement bilingue édités par le CANOPE / CRDP

Chic Planet 1 - Ein Tag im Zoo (journal pédagogique)

Descriptif : journal pédagogique destiné à l'enseignement bilingue de la langue allemande, attrayant et ludique, pour les classes de primaire et de 6e.

<http://www.crdp-strasbourg.fr/2930-chicplanet/>

Date : 2007 - ISBN : 978-2-86636-349-9

Réf. : 670B4101 - Prix : 2,50 euros

Chic Planet 2 - Ein Öko Haus, was ist das? (journal pédagogique)

Date : 2007 - ISBN : 978-2-86636-356-7

Réf. : 670B4102 - Prix : 2,50 euros

Chic Planet 3 - Wie wär's mit bio? (journal pédagogique)

Date : 2007 - ISBN : 978-2-86636-366-6

Réf. : 670B4103 - Prix : 2,50 euros

Wenn der Rhein bummeln geht (La balade du Rhin vivant)

Descriptif : adaptation d'un cahier d'Ariena. Natur, Umwelt und Sprache in der Schule entdecken : les Cahiers d'Ariena (nature et environnement à l'école) constituent une collection de documents thématiques et pédagogiques invitant les enfants à mieux connaître, comprendre, aimer et respecter leur environnement dans ses différentes manifestations.

Adaptation en langue allemande, pour l'enseignement bilingue, du Cahier d'Ariena *La balade du Rhin vivant*.

http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/balade_rhin/index.php

Date : 2007 - ISBN : 978-2-86636-352-9

Réf. : 670B4202 - Prix : 4,90 euros

Meine kleine Grammatik - Übungsheft (fichier de l'élève)

Descriptif : une méthode de grammaire pour l'enseignement bilingue au cycle 3, composée d'un fichier pour l'élève et d'une brochure avec CD-mixte (audio et data) pour l'enseignant.

http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/kleine_grammatik/index.php

Date : 2009 - ISBN : 978-2-86636-378-9

Réf. : 670B4228 - Prix : 9 euros

Lot de 5 Übungsheft :

Réf. 670B4230 - Prix : 40 euros

Meine kleine Grammatik - Lehrerheft (livre de l'enseignant)

Date : 2009 - ISBN : 978-2-86636-379-6

Réf. : 670B4229 - Prix : 15 euros

Lola und die Piraten

Descriptif : tirage spécial d'un roman de jeunesse de Ole Könnecke didactisé pour l'enseignement bilingue en CM2 et 6e.

Date : 2004 - ISBN : 978-2-86636-381-9

Réf. : 670B3891 - Prix : 3 euros

Lola und das Gespenst

Descriptif : tirage spécial d'un roman de jeunesse de Ole Könnecke didactisé pour l'enseignement bilingue en CM2 et 6e.

Date : 2004 - ISBN : 978-2-86636-380-2

Réf. : 670B3892 - Prix : 3 euros

Rock auf'm Schulhof 3 (CD audio et accompagnement pédagogique en ligne)

Descriptif : des chansons pour apprendre l'allemand : CD-audio et accompagnement pédagogique de la maternelle au CM2.

http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/rock_schulhof/index.php

Date : 2010 - ISBN : 978-2-86636-397-0 Réf. : 670B4230 - Prix : épuisé (réédition à l'étude)

Rock auf'm Schulhof 4 (CD audio et accompagnement pédagogique en ligne)

Descriptif : des chansons pour apprendre l'allemand : CD-audio et accompagnement pédagogique de la maternelle au CM2.

http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/rock_schulhof/index.php

Date : 2012 - ISBN : 978-2-86636-420-5

Réf. : 670CD021 - Prix : 12 euros

Unsere Waldtiere

Descriptif : constitué d'un classeur avec 14 fiches enseignant, 24 fiches élèves et un CD-extra (audio et fichiers PDF imprimables), cet ensemble s'adresse aux classes de CE1 à CM2 pour découvrir les animaux de nos forêts tout en apprenant la langue allemande.

<http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/waldtiere/index.php>

Date : 2010 - ISBN : 978-2-86636-399-4

Réf. : 670B4239 - Prix : 24,90 euros

Ab in die Schule - Série KiBibuch n°1

Descriptif : un album de jeunesse (32 pages) en langue allemande pour les classes d'enseignement bilingue (CP) et l'enseignement extensif de l'allemand (CE1-CE2), avec CD audio et accompagnement pédagogique en ligne.

http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/ab_in_die_schule/index.php

Date : 2009 - ISBN : 978-2-86636-376-5

Réf. : 670B4225 - Prix : 9 euros

Lot de cinq albums :

Réf. 670B4226 - Prix : 45 euros

Ferien sind so toll! - Série KiBibuch n°2

Descriptif : un album de jeunesse (32 pages) en langue allemande pour les classes d'enseignement bilingue (liaison GS/CP) et l'enseignement extensif de l'allemand (cycle 2), avec CD audio et accompagnement pédagogique en ligne.

<http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/ferien/index.php>

Date : 2011 - ISBN : 978-2-86636-377-2

Réf. : 670B4236 - Prix : 14,90 euros

Lot de cinq albums :

Réf. 670B4237 - Prix : 70 euros

Und dann kam Urs... - Série KiBibuch n°3

Descriptif : un album de jeunesse (32 pages) en langue allemande pour les classes d'enseignement bilingue (CE1) et l'enseignement extensif de l'allemand (cycles 2 et 3), avec CD audio et accompagnement pédagogique en ligne.

<http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/urs/index.php>

Date : 2012 - ISBN : 978-2-86636-418-2

Réf. : 670B4240 - Prix : 14,90 euros

Lot de cinq albums :

Réf. 670B4241 - Prix : 70 euros

Bei den Anderen - Série KiBibuch n°4

Descriptif : un album de jeunesse (32 pages) en langue allemande pour les classes d'enseignement bilingue (cycle 3) et l'enseignement extensif de l'allemand (niveau A1 du CECRL), avec CD audio et accompagnement pédagogique en ligne

http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/bei_den_anderen/index.php

Date : 2013 - ISBN : 978-2-86636-436-6

Réf. : 670B4008 - Prix : 9,90 euros

Lot de cinq albums :

Réf. 670B4009 - Prix : 45 euros

ELAN - Enseigner la Langue Allemande par le Numérique

Descriptif : véritable manuel numérique en ligne, « Deutsch mit ELAN » est destiné aux enseignants et aux élèves de classes bilingues de CM2.

Il propose des parcours pédagogiques adaptés intégrant des fonctionnalités multimédia et servant de support aux activités langagières, conçues en relation avec les programmes et le CECRL.

Exploitable individuellement par l'élève ou en classe, « Deutsch mit ELAN » offre la possibilité à l'enseignant de compléter le contenu afin de l'adapter aux besoins des élèves. De nombreux exercices attendent vos élèves pour un apprentissage interactif et ludique de l'allemand.

<http://www.crdp-strasbourg.fr/deutsch-mit-elan/>

Date : 2014

Formules d'abonnement :

Abonnement 1 an - classe de moins de 15 élèves : 150 euros

Abonnement 1 an - classe de 15 à 35 élèves : 175 euros

Abonnement 1 an - enseignant : 100 euros

Réabonnement 1 an - classe de moins de 15 élèves : 75 euros

Réabonnement 1 an - classe de 15 à 35 élèves : 85 euros

Réabonnement 1 an - enseignant : 50 euros

Abonnement 3 ans - classe de moins de 15 élèves : 300 euros

Abonnement 3 ans - classe de 15 à 35 élèves : 345 euros

Abonnement 3 ans - enseignant : 200 euros

Et aussi...

<http://www.reseau-canope.fr/langues-en-ligne/langues-vivantes-etrangees/Allemand.html>

**Beaucoup de manuels, albums etc. viennent d'arriver à l'inspection d'Andolsheim (novembre 2014).
Ils seront présentés lors de formations, animations etc. aux enseignants :**

CORNELSEN JO-JO SACHUNTERRICHT 2. ARBEITSHEFT 9783464800409 1 10.70 0 9.00 9.74
CORNELSEN JO-JO SACHUNTERRICHT 2. SCHÜLERBUCH 9783464800188 1 17.00 0 9.00 15.47
CORNELSEN DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE 9783589051557 1 19.50 0 9.00 17.75
CORNELSEN GRAMMATIKUNTERRICHT IN DER GRUNDSCHU BARNITSKY HORST 9783589050659 1 23.90 0 9.00 21.75
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATHEMATIK 4. ARBEITSHEFT 9783060820689 1 8.90 0 9.00 8.10
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATHEMATIK 3. ARBEITSHEFT 9783060820436 1 8.90 0 9.00 8.10
CORNELSEN EMMA UND DER BLAUE DSCHINN FUNKE 9783464828304 1 12.90 0 9.00 11.74
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATHEMATIK 3. SCHÜLERBUC 9783060820429 1 20.50 0 9.00 18.66
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATHEMATIK 2. DIFFERENZIER 9783060821921 1 11.00 0 9.00 10.01
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATHEMATIK 2. ARBEITSHEFT 9783060820450 1 8.90 0 9.00 8.10
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATHEMATIK 2. SCHULERBUC 9783060820412 1 20.70 0 9.00 18.84
CORNELSEN HILFE DIE HERDMANNNS KOMMEN EIN LESEPROJE 9783464800829 1 12.90 0 9.00 11.74
CORNELSEN DIE FEUERROTE FRIEDERIKE 9783464828755 1 12.90 0 9.00 11.74
CORNELSEN EIN FALL FUR KWIATKOWSKI BARZIK ULRIKE 9783464828762 1 12.90 0 9.00 11.74
CORNELSEN ANNA GENANNT HUMPELHEXE EDER KATJA 9783464828410 1 12.90 0 9.00 11.74
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATHEMATIK 4. SCHULERBUC 9783060820672 1 20.90 0 9.00 19.02
CORNELSEN DON QUICHOTTE EDER KATJA 9783464800843 1 12.90 0 9.00 11.74
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATH 4 DIFFERENZIERUNGSBLOC 9783060824953 1 11.00 0 9.00 10.01
CORNELSEN EINS ZWEI DREI MATH 3 DIFFERENZIERUNGSBLOC 9783060821969 1 11.00 0 9.00 10.01
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 2 KL 3/4 BD 2 9783619363315 1 16.50 0 9.00 15.02
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR KL 3/4 BD 3 9783619363322 1 16.50 0 9.00 15.02
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 2 KL 3/4 LEHRERHAN 9783619363339 1 37.00 0 9.00 33.67
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 2 KL 3/4 KOPIERVOR 9783619363346 1 37.00 0 9.00 33.67
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 2 KL3/4 FOLIEN 9783619363353 1 48.50 0 9.00 44.14
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 2 KL3/4 CDS 9783619363360 1 95.90 0 9.00 87.27
MILDENBERGER LERNEN AM PC HEFT 6 GRAMMATIK MIT WORD 9783619114504 1 15.90 0 9.00 14.47
MILDENBERGER LERNEN AM PC HEFT 2 KUNST UND MATH MIT P 9783619114108 1 15.90 0 9.00 14.47
MILDENBERGER LERNEN AM PC HEFT 3 GESTALTEN MIT WORD 9783619114207 1 15.90 0 9.00 14.47
MILDENBERGER LERNEN AM PC HEFT 5 EINEN COMIC MIT WOR 9783619114405 1 15.90 0 9.00 14.47
MILDENBERGER LERNEN AM PC HEFT 4 AUFSATZ SCHREIBEN WO 9783619114306 1 15.90 0 9.00 14.47
MILDENBERGER ABC DER TIERE 1 LA HANDBUCH 9309030000631 1 85.90 0 9.00 78.17
MILDENBERGER LESERABE KOMPLETTEBEZUG BAND 1 BIS 10 9783619143504 1 97.00 0 9.00 88.27
MILDENBERGER LESERABE KOPIERVORLAGEN BAND 1 BIS 10 9783619143511 1 24.90 0 9.00 22.66
MILDENBERGER LESERABE KOMPLETTBEZUG BAND 11 BIS 20 9783619144600 1 97.00 0 9.00 88.27
MILDENBERGER SUPERSTARS KOMPLETTBEZUG DER BESTELL 9783619242504 1 64.00 0 9.00 58.24
MILDENBERGER SUPERSTARS ARBEITSPLATTER TEIL 1 9783619242535 1 18.90 0 9.00 17.20
MILDENBERGER ZEIT FUR GESCHICHTEN KENNENLERNPAKET 9783619143573 1 24.90 0 9.00 22.66
MILDENBERGER ZEIT FUR GESCHICHTEN KOPIERVORLAGEN 1-10 9783619143580 1 25.00 0 9.00 22.75
MILDENBERGER GESCHICHTEN AUS ALLER WELT KOMPLETTBEZ 9783619242146 1 109.30 0 9.00 99.46
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 1 KL 1/2 BD 1 9783619163304 1 16.50 0 9.00 15.02
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR KL 1/2 BD 2 9783619163311 1 16.50 0 9.00 15.02
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR KL 1/2 BD3 9783619163328 1 16.50 0 9.00 15.02
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 1 KL 1/2 LEHRERHAN 9783619163335 1 37.00 0 9.00 33.67
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR KL 1/2 TRANSPAREN 9783619163359 1 48.50 0 9.00 44.14
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 1 KL 1/2 CDS 9783619163366 1 64.30 0 9.00 58.51
MILDENBERGER DEM LEBEN AUF DER SPUR 2 KL 3/4 BD 1 9783619363308 1 16.50 0 9.00 15.02